

## EXTRA

JUGENDJOURNAL- SAAR-LOR-LUX

Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle ZusammenarbeitFondation pour la coopération  
culturelle franco-allemandeDeutsch-Französischer Kulturrat  
Haut Conseil culturel franco-allemandOFAJ  
DFJW

DEZEMBER/DÉCEMBRE 2015

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 42

## Noël d'hier et d'aujourd'hui

Nicht alle Weihnachtstraditionen sind heute noch so lebendig wie im letzten Jahrhundert

Des cadeaux de plus en plus chers et des illuminations de moins en moins voraces en électricité: comment la tradition de Noël a-t-elle évolué au cours des années? C'est ce qu'a voulu savoir Extra. La rédaction s'est intéressée en particulier aux jouets, aux décorations de Noël et à la fréquentation dans les églises à la Messe de Minuit.

Weihnachten hat nichts von seinem Zauber verloren, oder doch? Wie hat sich dieses ursprünglich christliche Fest im Laufe der letzten Jahre gewandelt? Die Geschenke, die heute bei Kindern und Jugendlichen hoch im Kurs stehen, sind längst nicht mehr die gleichen wie bei ihren Eltern und Großeltern.

Und nicht nur im privaten Rahmen hat sich an Weihnachten und der Vorweihnachtszeit etwas geändert. Im öffentlichen Raum haben zum Beispiel die Beleuchtungen und Tannenbäume



Ganz oben auf dem Zettel für den Weihnachtsmann: Elektronik.

Photo: dpa

zwar immer noch ihren Platz, doch in Zeiten der Wirtschaftskrise wird auch hier viel mehr als früher auf die dadurch verursachten Kosten geachtet.

La fête de Noël et ses valeurs sont intemporelles. Pourtant, la crise économique et l'essor du numérique sont sans hésitation les deux facteurs qui marquent notre

époque contemporaine. Il est donc normal de retrouver leur influence au moment des festivités de Noël. **Plus d'informations dans notre dossier en pages 2 et 3.**

## La magie de Noël

Schöne Weihnachtsmärkte in der Region

C'est sur les marchés de Noël de la région que l'on retrouve l'âme de cette fête. Extra présente les plus jolis en Sarre, en Lorraine et au Luxembourg.

En plus des stands et chalets traditionnels, les villes de la Grande Région ont de nombreuses attractions pendant la période précédant les fêtes. **Pages 8 et 9**

FELICIA PÖHLER, 19,  
MERTEN, THEA  
DARRELMANN, 18,  
LUXEMBURG, NATHALIE  
KLEIN, 16, HOMBURG

Jedes Jahr lassen sich die Veranstalter etwas Neues für ihren Weihnachtsmarkt einfallen. Was es dieses Jahr unbedingt zu entdecken gilt, stellt Extra vor.



Weihnachtsflair. Foto: Kimmel

## Geschenktipps zum Fest

Idées de cadeaux pour toute la famille

Spätestens einen Tag vor Weihnachten macht sich jeder auf die Suche nach passenden Geschenken. Extra hat ein paar Ideen zusammengetragen.

Um ohne viel Geld schöne Geschenke zu machen, kann man welche basteln. Doch auch wer zwei linke Hände hat, kann etwas Persönliches schenken. **Seite 4**

LENA HOLZER, 19,  
SCHIFFWEILER, MÉLANIE  
ADAM, 19 ANS, ETZING

Comment faire pour offrir à chacun un cadeau original sans pour autant se ruiner? Le plus simple: fabriquer quelque chose soi-même. Mais même ceux qui n'aiment pas bricoler peuvent personnaliser leurs présents.



Surprise emballée. Photo: dpa

## INHALT/SOMMAIRE:

**Desserts traditionnels und leckere und süße Nachtischrezepte:** cinq recettes faciles à refaire chez soi pour les fêtes de fin d'année und so schmeckt Weihnachten am besten. **Seite 6.**



**Deutsch-französischer Gourmet-Markt et un projet d'étudiantes:** Studienprojekt mit regionaler Gastronomie et marché de producteurs régionaux. **Page 12.**



**Les jeunes engagés en politique und Flugblätter** le quotidien des militants und was machen junge Menschen bei Nachwuchsorganisationen der Parteien. **Seite 10.**



**Neuer deutsch-französische Studiengang et le tourisme comme branche d'avenir:** was lernt man im Tourismus-Management et nouveau cursus entre Sarre et Lorraine. **Page 12.**

**Les événements marquant de l'année und das wird aus dem Jahr 2015 in Erinnerung bleiben:** rétrospective sur 2015 qui s'achève und die wichtigsten Ereignisse und Menschen, die dieses Jahr besonders geprägt haben. **Seiten 14 und 15.**

## ◆ EDITORIAL

**Bon Noël!**

ROGER INFALT,  
TAGEBLATT,  
JEAN-MARC LAUER,  
RÉPUBLICAIN LORRAIN;  
PETER STEFAN HERBST,  
SAARBRÜCKER ZEITUNG,



**L**e goût du pain d'épices, la bonne odeur de cannelle et les illuminations ne trompent

pas: le compte-à-rebours de Noël a commencé. Dans ce dernier numéro d'Extra pour cette année 2015, les jeunes rédacteurs sarrois, luxembourgeois et lorrains se sont penchés sur l'évolution de cette fête au cours des dernières décennies. Ils ont pu mesurer

combien les décorations du sapin ou les jouets couchés sur la liste au Père Noël n'ont plus grand-chose à voir avec ceux de leurs parents ou leurs grands-parents. L'évolution de la société, la crise économique et les considérations environnementales sont les principaux leviers de ces changements mis en lumière avec beaucoup d'acuité par ces jeunes âgés de 16 à 22 ans. Ils ont également sélectionné les meilleures recettes de fête de leurs régions respectives et vous les proposent pour faire de Noël un moment savoureux.

Cette année 2015 a aussi été marquée par de nombreux événements dramatiques. Des attentats de Charlie Hebdo en janvier à ceux du 13 novembre à Paris, en passant par la crise financière en Grèce et celle des réfugiés: dans la rétrospective, nos journalistes en herbe vous font partager ce qui les a fortement marqué cette année.



attentats de Charlie Hebdo en janvier à ceux du 13 novembre à Paris, en passant par la crise financière en Grèce et celle des réfugiés: dans la rétrospective, nos journalistes en herbe vous font partager ce qui les a fortement marqué cette année.

**Weihnachtsbeleuchtung schont Klima und Geldbeutel****Metz conserve ses illuminations mais fera une croix sur son sapin à partir de 2016**

**Dass die Städte sparen müssen, spürt man auch in der Weihnachtszeit. Um die Kosten für die Beleuchtung zu senken, setzt Metz auf LED-Lampen.**

EMILE KEMMEL,  
18 ANS, METZ

Noël approche à grands pas et chaque soir, des milliers d'ampoules s'allument pour illuminer les décorations de Noël de nos villes. Mais après une conférence sur le climat où la France appelle à faire des économies d'énergie, n'est-ce pas paradoxal ? De plus, dans une situation économique compliquée, quel est le budget alloué aux illuminations des fêtes de fin d'année ?

Depuis fin novembre, les motifs de Noël clignotent dans les rues de Metz. Mais depuis quelques années, les ampoules à incandescence sont remplacées par des leds



**Les villes se lésinent pas sur les illuminations.** Photo: Rep. Lor.

beaucoup plus économes en énergie. En effet, les décorations consommaient 1,13 million de kilowatts en 2006 contre 60 775 à Noël dernier. Et cela se ressent sur la

facture: de 144 890 euros, elle s'est effondrée à 7 779 euros, soit presque 20 fois moins. De plus, pour illuminer plus de rues tout en limitant les investissements, la

solution est d'espacer les décorations pour en poser là où il n'y en avait pas. Mais certaines villes comme Auboué, commune de 2500 habitants entre Briey et Sainte-Marie-Aux-Chênes, décident de renoncer aux illuminations en les remplaçant par des décorations diurnes.

Chaque année, les marchés de Noël de Metz attirent près de deux millions de visiteurs et jouent donc un rôle important dans le tourisme et l'économie de la ville. Mais afin de réaliser des économies, la mairie de Metz a décidé de faire des concessions et de ne plus installer à partir de l'année prochaine le traditionnel sapin sur le parvis de la gare. Chaque année, l'installation de cet épicéa de 23 mètres coûte 30 000 euros pour l'achat de l'arbre, le transport en convoi exceptionnel depuis Dabo, près de Sarrebourg, le montage et le démontage.

**Une tradition bien vivante****Die Tradition des Weihnachtsbaums reicht bis ins Mittelalter zurück**

**Le sapin reste un élément indispensable des fêtes de Noël. Les Allemands privilégient le vrai sapin à celui en plastique.**

JUSTUS ARWEILER,  
17, WALLERFANGEN

Auch dieses Jahr werden in der Weihnachtszeit vor allem in Europa und Nordamerika wieder viele Weihnachtsbäume aufgestellt, allein in Deutschland werden es rund 24 Millionen sein. Und obwohl in den Medien immer wieder von großen Trends zu künstlichen Bäumen berichtet wird, ist die Anzahl der hier verkauften Bäume in den vergangenen Jahren nicht zurückgegangen. Das liegt daran, dass sich neuerdings viele Familien einen Zweitbaum für ihre Terrasse anschaffen.

Jährlich werden ungefähr 70 Prozent des deutschen Bedarfs an Weihnachtsbäumen auf heimischen Anbauflächen geschlagen. Auf diesen Flächen, die um die 30 000 Hektar groß sind, wachsen vor allem Nordmantannen und im Vergleich viel weniger Blaufichten. An Aufzucht und Handel mit den Bäumen hängen



**Environ 24 millions de sapins sont vendus en Allemagne pour Noël.** Photo: dpa

hierzulande über 100 000 Arbeitsplätze in über 3000 Betrieben. Jene Bäume, die nicht in Deutschland produziert werden können, werden hauptsächlich aus Dänemark importiert.

Der Ursprung der Weihnachtsbaumtradition findet sich im heidnischen Brauchtum, und schon im Mittelalter schmückten die Menschen ihre Häuser mit immergrünen Zweigen. Große Popularität erlangte das Aufstellen von Christbäumen schon zu Beginn des 19. Jahrhunderts in den mitteleuropäischen Städten und breitete sich von dort in ländliche Regionen und über Auswan-

derer nach Nordamerika aus. Dieses Jahr geht der Trend in kupfernem oder rosafarbenem Schmuck.

Nach Weihnachten geht auch das Leben des Baumes zu Ende. Anfang Januar wird er meistens von den Bauhöfen der Kommunen abgeholt. Laut dem Hauptamt der Stadt Saarlouis ist dieses Vorgehen vor allem für die Umwelt wichtig: „Nachdem die Bäume abgeholt worden sind, werden sie dann gehäckselt und zu Brennstoff für die Heizkraftwerke in der Region verarbeitet. So bleibt die Ökobilanz der Weihnachtsbäume ausgeglichener.“

**Extra Saar-Lor-Lux**

Rejoins-nous sur Facebook!  
Besuch uns auf Facebook!  
[www.facebook.com/ExtraSaar-LorLux](http://www.facebook.com/ExtraSaar-LorLux)

**PARTNER**

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,  
Deutsch-Französischer Kulturrat,  
Deutsch-Französisches Jugendwerk

**PARTENAIRES**

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,  
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,  
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

**IMPRESSUM  
MENTIONS LEGALES****LE RÉPUBLICAIN LORRAIN**

Directeur Général, Directeur de la publication: Christophe Mahieu  
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

**SAARBRÜCKER ZEITUNG**

Chefredaktion:  
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:  
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen regional:  
Alexander Grimmer  
Anzeigen national:  
Patrick Strerath

**TAGEBLATT**

Direction générale  
et Rédaction en Chef:  
Danièle Fonck  
Responsable Extra:  
Roger Infalt

Koordination:  
Aloisius Tritz  
Projektleitung / Directrice de projet:  
Hélène Maillasson  
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

## Keine Tiere verschenken

FELICIA PÖHLER,  
19, MERTEN

Bei aller adventlichen Vorfreude darf man nicht vergessen, dass Haustiere kein Weihnachtsgeschenk sein sollten. Meistens entsteht die Geschenkidee spontan und ist nicht ausreichend geplant, weswegen die neugebackenen Herrchen und Frauchen dann überfordert sind.

Natürlich ist gegen eine wohl durchdachte Haustieradoption im Allgemeinen nichts einzuwenden, aber ein Besuch im Tierheim lohnt sich eher nach den Feiertagen. Gerade dann sind sie wieder überfüllt, nachdem die Zeit der Tiere als Weihnachtsgeschenke um ist und sie ausgesetzt oder bestenfalls abgegeben wurden.

## Les cadeaux originels

ILIA VILLEMEN-POLIAKOW,  
17 ANS, METZ

La légende de Noël veut qu'à la naissance du Christ, les rois mages lui offrirent de l'or, de l'encens et de la myrrhe: trois matières rares et précieuses. Dès le XIX<sup>ème</sup> siècle, en Europe on cherche aussi à offrir aux enfants la richesse et la rareté: du chocolat et les oranges, alors importés d'Amérique latine ou d'Afrique. Le subtil mélange de ces deux mets, bien moins rares aujourd'hui, nous permet de déguster finement les orangettes.

**In der Weihnachtszeit reißt sich eine Spielzeugwerbung an die nächste. Doch welche Spiele kommen bei Kindern und Jugendlichen am besten an?**

JULIA SPANIER,  
16 ANS, METZ

Depuis 2008, la crise aura au moins épargné un secteur, celui du jouet. En effet ce dernier est en continuelle croissance d'en moyenne de trois pour cent et son chiffre d'affaires à se stabiliser actuellement autour de 3,5 milliards d'euros. Si le marché du jouet est en pleine progression, les choix des consommateurs évoluent.

En 2015, fini le temps où Playmobiles et Barbies se vendaient facilement, les enfants leur préfèrent des jouets plus high-tech, ou les téléphones portables ou les tablettes. Les ventes de ceux-ci ont augmenté de 17 pour cent, une hausse significative. Toutefois, d'autres jeux regagnent du terrain comme les jeux de constructions, plébiscités aussi bien par les garçons que par les filles. On remarque aussi une très nette hausse de l'achat de jeux artistiques comme la fabrication de bracelets. Contrairement aux jouets high-tech, les autres se démarquent notamment par un prix de vente plus abordable.

Dans cette course effrénée au meilleur produit, les industriels rivalisent d'astuces pour convaincre. Le moyen le plus reconnu est le sempiternel catalogue de vente destiné aux enfants. Couverture attractive, distribution systématique: personne n'y

## Neue Trends auf der Wunschliste

Les jouets high-tech gagnent du terrain sur les traditionnelles poupées et figurines



Heute wünschen sich viele Kinder keine Puppen mehr...



... sondern elektronische Geräte.

Fotos: dpa

échappe. Les concepteurs mettent souvent en avant les jouets les plus chers en les grossissant, en leur prêtant un décor plaisant afin que les enfants les distinguent au premier coup d'œil.

Un autre moyen de persuader tout aussi efficace: la publicité télévisée. Qui n'a jamais soupiré en comptant le nombre de spots publicitaires se succédant avant Noël? Pourtant cette façon de procéder est très probante surtout à des moments clés de la journée, avant le journal ou avant le feuilleton

du soir. Le prix des jouets n'y est évidemment pas communiqué pour seulement garder l'image du produit, le côté positif, car parfois, le prix peut changer la donne. Par ailleurs, le décor, la mise en scène est révélatrice du public visé, les enfants. Les marques cherchent à les convaincre, eux qui se feront porte-parole auprès de leurs parents. La France est l'un des pays avec le plus gros budget consacré aux jouets (environ 186 euros). Lorsqu'un enfant commande au Père Noël un cadeau, il est

important de comparer les différents prix car dans de nombreux cas il est possible de trouver l'équivalent mais à un prix moindre. La différence? La marque mais aussi l'origine. Derrière les jouets «made in China» ou «made in Bangladesh» se cachent des ouvriers dont le salaire mensuel est équivalent à une heure de travail en Europe et dont conditions de travail sont épouvantables. Le bon plan 2015? Acheter local. Cette année, l'association des créateur-fabricant de jouets français, l'ACFJF, a organisé une opération de sensibilisation pour soutenir ses 24 marques, créatrices de jouets mais également d'emplois. Aujourd'hui autour de 900, ces emplois permettent un chiffre d'affaires d'un 1 200 000 euros. Malgré ce résultat, le marché du jouet français ne représente que sept pour cents du marché du jouet global. Soumis à de nombreuses normes, les jouets français ont un gage de qualité plus élevé qui les sert autant qu'il les dessert. Certains vantent la dimension écologique accordée à la fabrication, tandis que d'autres tablent sur cette qualité «made in France» et un service plus réactif et plus personnel aux demandes de chacun.

Et rien de plus facile de nos jours de se débarrasser d'un cadeau qui ne plaît pas. Sur Internet, il se trouvera certainement un acheteur ravi de le récupérer. Et en jetant un coup d'œil sur des sites de vente en ligne, c'est peut-être l'occasion de retrouver le cadeau fait à tantine l'année dernière.

## Noël remplit les églises

YASMINA, OUDERHM,  
16, FISCHBACH

Auch wenn von Jahr zu Jahr die Stimmen lauter werden, die behaupten, der wahre Sinn des Weihnachtsfestes sei verloren gegangen und es ginge nur noch um Konsum, ist die Kirche zu Weihnachten jedes Jahr gut gefüllt.

Allgemein ist zwar ein Rückgang der Kirchgänger nicht zu leugnen, jedoch besuchen am Abend des 24. auch viele Menschen die Messe, die sonst eher selten oder gar nicht in die Kirche gehen. Viele kommen sogar,

obwohl sie längst aus der Kirche ausgetreten sind, um die Weihnachtslieder mitzusingen und die Weihnachtsgeschichte zu hören, weil es für sie unabhängig vom religiösen Wert zur deutschen Kultur und Tradition gehört. Auch für viele Jugendliche ist der jährliche Gang zum Weihnachtsgottesdienst mit allen Verwandten noch sehr wichtig und rundet ein gelungenes Weihnachtsfest ab. Teilweise sind in Großstädten die Gottesdienste sogar so voll, dass es nicht für alle einen Sitzplatz gibt.

### ◆ OPINION

## Plus le temps de penser à Dieu

Ilia Villemin-Poliakow,  
17 ans, Metz

Les églises semblent de plus en plus désertées par les jeunes mais pas seulement... Les «agnésaux de Dieu» s'éloignent-ils du Tout-Puissant? Mais que signifie vraiment le terme «les églises»? La foi est quelque chose de personnel, d'intime. C'est un sentiment – si tant est qu'il s'agisse réellement d'un sentiment – inexplicable, qui nous dépasse litté-

ralement. Le croyant associe cette foi à Dieu mais elle lui est propre. Elle ne ressemble à aucune autre foi si ce n'est la sienne.

La religion n'est que la mise en commun de plusieurs fois, c'est l'interprétation commune de ces fois. Elle permet au croyant de comprendre (un peu) ce qu'il ressent et de le matérialiser. La religion tente de mettre des mots sur ce qu'aucun homme ne comprend. L'église est ainsi le rassemblement des cro-

yants qui deviennent alors des fidèles et qui pensent Dieu ensemble. Mais la spiritualité de celui qui croit n'induit pas forcément la ferveur et la dévotion de celui qui pratique et fréquente ce lieu de culte.

La désertion des églises n'est pas un signe de non-croyance de la part des peuples. Elle n'est rien d'autre qu'un des dommages collatéraux de nos vies accélérées qui ne laissent même plus le temps de penser à Dieu.

**NOËL APPROCHE À GRANDS PAS ET PLUSIEURS CADEAUX MANQUENT ENCORE À L'APPEL? PAS DE PROBLÈME, LA RÉDACTION D'EXTRA A SÉLECTIONNÉ DES IDÉES DE CADEAUX POUR TOUTE LA FAMILLE: DU FRÈRES ET SOEURS AUX GRANDS-PARENTS EN PASSANT PAR LE PÈRE, LA MÈRE ET LES MEILLEURS AMIS, PAS DE DOUTE, IL Y A DE QUOI FAIRE DES HEUREUX.**

## Eine Spielrunde unter Geschwistern

LENA HOLZER, 19,  
SCHIFFWEILER, MÉLANIE  
ADAM, 19, ETZING

Mit der kleinen Schwester spielen? Kartentricks vom großen Bruder lernen? Warum eigentlich nicht? Und es

müssen ja nicht immer die traditionellen Spiele sein. Wer gut sucht, findet lustige neue Spiele, die noch nicht sehr bekannt sind, aber richtig Spaß machen. Ein paar Beispiele für jede Altersklasse: Zündstoff (ein brisantes Kartenspiel für alle über 16), Werwolf (ein Rollenspiel ab acht Personen ab zehn Jahren), Munchkin (Achtung, extreme Suchtgefahr, ab zwölf Jahren), Gänsemarsch (ein tolles Spiel für Drei- bis Sechsjährige).

Pour passer une soirée détente entre frères et sœurs, il existe une alternative à la télé, au cinéma ou aux jeux vidéos: les jeux de so-

ciété. Et qui dit jeu de société, ne dit pas forcément jeu de réflexion ou le Scrabble du dimanche avec les

grands-parents. Il existe une multitude de jeux de société donc il y en a pour tous les goûts. des jeux de cartes (Uno), des jeux de mimes (Time's Up), de rapidité (Jungle Speed), de devinettes, d'aventure ou bien les grands classiques comme Trivial Pursuit. Et contrairement à ce que l'on peut croire, on se prend vite au jeu... et la soirée promet de bons moments de rigolade. La plupart des jeux de société sont en vente dans les grandes surfaces. Pour les jeux un peu plus rares, il est préférable de se rendre dans un magasin spécialisé du jouet et de le commander.



Uno ist eines der beliebtesten Kartenspiele.

Foto: Mattel



Jungle Speed est un jeu de rapidité.

Photo: Maillason

## Une coupe en vinyle

LENA HOLZER,  
19, SCHIFFWEILER

Väter sind manchmal ganz schön retro. Und wahre Knabberfuchse. Für sie ist also eine Schallplattenschüssel das ultimative Geschenk an Weihnachten. Und so hat man die Möglichkeit, in null Komma nichts ein einfaches, aber effektvolles Geschenk zu gestalten. Es handelt sich um ein individuelles Geschenk, das auch nicht

viel Geld kostet und nur ein bisschen Geschicklichkeit verlangt.

Um eine Schallplatten-

schüssel zu gestalten, braucht man eine alte Schallplatte. Man kann welche im Internet oder im Plattenladen kaufen, aber bloß nicht eine von den Eltern zu Hause nehmen. Die Schallplatte legt man dann auf eine Schüssel, damit sie ihre Form annimmt.

### Le disque passe au four

Wer das Loch der Schüssel verschließen möchte, klebt einfach ein wenig Modelliermasse hinein. Diese ist im Internet oder im Bastelladen erhältlich. Eventuell kann es hilfreich sein, Erbsen oder Nüsse auf die Schallplatte zu

legen, damit die Form bleibt. Dann kommt die Schüssel mit der Schallplatte in den Ofen. Dort bleibt sie dann so lange, bis die gewünschte Form der Schallplattenschüssel erreicht ist.

Dann kann die Schallplattenschüssel aus der Schüssel gehoben werden. Das muss man sehr vorsichtig machen, sonst verformt sie sich wieder. Am besten wird die Schüssel anschließend mit Papas Lieblingsknabberien befüllt und verschenkt. Und so steht seinem nächsten Fußballabend vorm Fernseher mit ein paar Nüssen oder Chips nichts mehr im Weg.

LENA HOLZER,  
19, SCHIFFWEILER

Großeltern lieben Fotos, das ist einfach so. Aber bevor sie sich selbst welche aussu-



Des photos de la famille pour toute l'année.

Photo: cewe

chen, mit denen sie die Wohnung tapezieren, sollte man eingreifen. Eine gute Idee ist, einen Fotokalender zu gestalten und zu verschenken. Es gibt zwei mögliche Varianten: Entweder kauft man einen Bastelkalender, in den man eigene Fotos einklebt oder man stellt einen im Internet zusammen und lässt man ihn schicken. Hauptsache ist, dass der Kalender möglichst viele Fotos der Enkelkinder beinhaltet, die man allen Besuchern zeigen kann. Mit diesem einfachen Geschenk macht man Oma und Opa sicher glücklich.

## Détente et pâtisserie

LENA HOLZER, 19,  
SCHIFFWEILER, MÉLANIE  
ADAM, 19, ETZING

Mütter lieben es, zu backen, aber oft fehlt die Zeit, alles einzukaufen, um einen Kuchen zu zaubern. Warum nicht zu einer ganz besonderen Backmischung greifen? Die kann man auch selbst machen. Nach einem leckeren Rezept suchen, alle Zutaten kaufen und in einer schönen Flasche oder einem Einmachglas einschichten. Für besonders kreative Köpfe ist die Deko dann das Hauptaugenmerk. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Une autre idée pour faire plaisir à sa mère pour Noël: un bon pour un soin. En lui offrant un moment de détente dans un spa ou un institut



Entspannung pur beim Spa-Besuch.

Foto: Thermes de Spa

de beauté, ses enfants sont sûrs de lui faire plaisir. Elle ne pourra pas être déçue et les mamans qui s'occupent de la famille toute l'année aiment aussi que l'on s'occupe d'elles. Les prestations sont variées: cela peut aller de la pose de vernis, au maquillage en passant par le soin du visage jusqu'au massage. Tout dépend de l'institut. Le mieux est de se renseigner auprès de l'enseigne.

Selon la prestation et l'institut, il faut compter au moins 25 euros. En se cotisant avec les frères et sœurs il est possible d'offrir un soin plus cher.

LENA HOLZER,  
19, SCHIFFWEILER

An Weihnachten werden manchmal nicht nur die engste Familie beschenkt,



Was Schönes für die Zimmerwände.

Foto:tdx Wandgestaltung

sondern auch der beste Freund. Wer Deko schenken möchte und dass, obwohl im Zimmer des Freundes eigentlich nicht mehr viel Platz dafür ist, kann ihm ein Wandtattoo kaufen. Es gibt eine sehr große Vielfalt und garantiert ein Motiv, das der besten Freundin oder dem besten Freund gefallen wird. Und auch was den Preis angeht, ist alles möglich. Bei Wandtattoos kommt es darauf an, wie groß sie sind. Kleine Schriftzüge kann man schon für zehn bis 15 Euro bekommen. Oft haben auch Dekoläden in der Nähe Wandsticker.



ANDREAS BOURANI  
27-01-2016



SKUNK ANANSIE  
11-02-2016



FAT FREDDY'S DROP  
30-03-2016



JAMES MORRISON  
19-04-2016



STEFANIE HEINZMANN  
28-01-2016



ARNO  
02-03-2016



ZAZ  
15-03-2016



DE STAAT  
04-03-2016



LOUISE ATTAQUE  
17-03-2016



SCOTT BRADLEE & THE  
POSTMODERN JUKEBOX  
16-04-2016



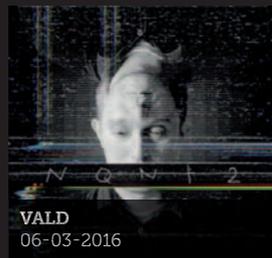
2CELLOS  
02-06-2016



METHOD MAN & REDMAN  
29-01-2016



JOHN COFFEY  
+ LAST TRAIN  
12-02-2016



VALD  
06-03-2016



EROS RAMAZZOTTI  
19-03-2016



KOLLEGAH  
28-04-2016



100% RICHIE CAMPBELL  
& 911 BAND  
31-01-2016



VAREKAI  
17 > 21-02-2016  
ROCKHAL ESCH/ALZETTE (LUX)



GLASPERLENSPIEL  
06-03-2016



LA FEMME  
20-04-2016



DISTURBED  
07-06-2016



LILLY WOOD & THE PRICK  
04-02-2016



CHARLIE CUNNINGHAM  
23-02-2016



FEU! CHATTERTON  
10-03-2016



MARINA KAYE  
08-04-2016



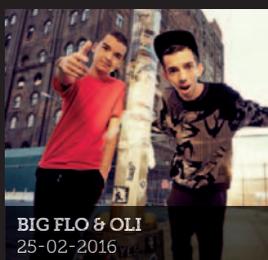
WILLIAM FITZSIMMONS  
24-04-2016



MEGADEATH  
16-06-2016



STEPHANE EICHER  
06-02-2016



BIG FLO & OLII  
25-02-2016



SCORPIONS  
12-03-2016



A-HA  
27-04-2016



THE AUSTRALIAN  
PINK FLOYD SHOW  
07-10-2016



[www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Rockhal, Esch/Alzette (LUX) // infos & tickets: (+352) 24 555 1 // Free public transport with your concert ticket to and from the show: [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

# Alkoholfreier Apfelpunsch

LENA HOLZER,  
19, SCHIFFWEILER

1 Liter naturtrüber Apfelsaft  
Zimt  
Vanillezucker

Apfelsaft in einem Topf erhitzen. Zimt und Vanillezucker nach Geschmack hinzufügen.

In der Weihnachtszeit ist dieser alkoholfreie Apfelpunsch eine schmackhafte Alternative zum Glühwein – für Kinder, Jugendliche und alle, die Auto fahren.



Une boisson de Noël pour petits et grands.

Foto: Arweiler

# Boxemännchen

ANTOINE HICK,  
22, BETTEMBOURG

500 Gramm Mehl  
100 Gramm Butter  
20 Gramm Hief  
2 Zoppeläffel Zucker  
2 Eër  
25 centiliter Mëllech  
Salz

Miel an eng Form siften, ë Pëtz bilden an d'Hief verdeelen. Ee Zoppelëffel Zucker an ee Zoppelëffel Mëllech beifügen. Lues a lues Mehl beigien. Zoudecken a eng Véierelstonn rouen loossen. Een Ee an Zucker mat engem

Schnéibiesem mixen. Wann dat bis gemeet as, de Rëscht vum Deeg, Mëllesch, Botter a Salz baiginn. Dat ganz dann knieden. 20 Minuten roue loossen.

Neechste Schratt : E bësse Mehl op eng Aarbeschtplack verdeelen fir dass aëren Deeg net pësche bleiw. D'Boxemännchen dann op deser Aarbeschtplack formen. Nach eemol 20 Minuten roue loossen. De Schäffchen op 180 bis 200 Grad firhëtzen. D'Männchen ë wéineg mat Eegiel verschmieren. 20 bis 30 Minuten baaken loosse.

# Die Bûche, der Klassiker

MÉLANIE ADAM,  
19 ANS, ETZING

Préparation noisette: 100 grammes de chocolat au lait, 25 centilitres de lait, 2 œufs, 50 grammes de sucre, 30 grammes de féculé de pomme de terre, 100 grammes de noisettes en poudre

Préparation de la pâte: 4 jaunes d'œufs, 4 blancs d'œufs (en neige), 125 grammes de sucre, 2 sachets de sucre vanillé, 30 grammes de beurre, 125 grammes de farine

Préparation de la ganache: 20 centilitres de crème fraîche, 200 grammes de chocolat noir.

Préparation noisette: Verser le lait bouillant sur le chocolat au lait grossièrement haché et mélanger. Battre 2 œufs et 50 g de sucre puis ajouter la féculé et bien mélanger. Verser dessus le lait chocolaté puis faire épaissir sur feu doux. Hors du feu incorporer la poudre de noisettes.

Préparation de la pâte: Préchauffer le four à 180 degrés (Thermostat 6).



Un dessert traditionnel à Noël en France.

Photo: Adam

Mélanger les 4 jaunes d'œufs avec 125 grammes de sucre et le sucre vanillé. Ajouter le beurre fondu puis la farine. Monter les 4 blancs en neige, Détendre la préparation précédente avec 1/4 des blancs. Puis ajouter délicatement le reste.

Cuisson de la pâte et montage de la bûche: Etaler cette pâte sur une plaque de pâtisserie recouverte de papier sulfurisé. Enfourner 10 minutes. Démouler le biscuit sur un torchon humide et le

rouler immédiatement dans le torchon. Laisser tiédir. Garnir le biscuit déroulé avec la préparation noisette et le rouler à nouveau. Laisser refroidir.

Dernière étape: préparation de la ganache: faire chauffer la crème fraîche jusqu'à l'ébullition avec le lait et verser le tout sur le chocolat noir haché. Mélanger à l'aide d'un fouet et laisser cette ganache refroidir. Recouvrir la bûche et décorer avec des copeaux de chocolat et du sucre glace.

# Gâteau de Noël

LENA HOLZER,  
19, SCHIFFWEILER

125 Gramm Butter  
3 Eier (Größe M)  
250 Gramm Zucker  
250 Gramm Mehl  
0,5 Päckchen Backpulver  
75 Gramm Schokolade  
Orangenschalenabrieb von 1 Orange  
100 Milliliter Orangensaft (circa 2 Orangen)  
1,5 Teelöffel Zimt  
Kuvertüre als Überzug

Ofen auf 175°C vorheizen, Backform mit Butter einfetten und danach mehlen. Mehl, Backpulver und Zimt sieben. Orangenschale abreiben und Orangensaft auspressen. Schokolade hacken. Butter mit 125 Gramm Zucker schaumig rühren. Dann

nach und nach die Eigelbe hinzufügen. Eiweiß mit 125 Gramm Zucker schaumig schlagen. Dabei aber den Zucker sehr langsam hinzugeben. Etwas Eischnee (schaumige Eiweiß-Zucker-Masse) zur Butter-Zuckermasse hinzugeben und verrühren. Restlichen Eischnee und Mehl langsam vorsichtig unterheben. Schokolade, Orangenschale und Orangensaft hinzufügen und vorsichtig unterrühren. Fertige Masse in die Form geben und in den Ofen schieben.

Circa 60 Minuten backen (Mit Holzspieß reinstechen, wenn kein Teig mehr am Spieß klebt, ist der Kuchen gut). Kuchen aus der Backform nehmen und abkühlen lassen. Kalten Kuchen mit Kuvertüre überziehen.



So sieht ein Weihnachtskuchen aus.

Foto: Holzer



Lebkuchen gehört zu Weihnachten.

Foto: Arweiler

JUSTUS ARWEILER,  
17, WALLERFANGEN

150 Gramm Margarine  
300 Gramm Zucker  
350 Gramm Mehl  
1 Päckchen Backpulver  
100 Gramm Haselnüsse  
4 Eier  
2 Esslöffel Honig  
250 Milliliter Milch

3 Teelöffel Lebkuchengewürz  
1 Esslöffel Trinkkakaopulver  
150 Gramm Rosinen

Zuerst werden Margarine und Zucker mit Mehl, Backpulver und Haselnüssen verrührt. Danach werden Eier und Honig hinzugefügt und die Milch zugegeben. Als

letztes müssen Kakaopulver und Lebkuchengewürz zum Teig gegeben und die Rosinen untergehoben werden. Der Teig wird auf einem mit Backpapier ausgelegten Backblech gleichmäßig verteilt und im vorgeheizten Backofen bei 170 Grad Umluft 20 Minuten lang gebacken.

# Du pain d'épices maison



Le Père-Noël, un mythe bien vivant.

Photo: dpa

## Wohltaten zum Fest

### Une association aux services des nécessiteux

YASMINA OUDERHM,  
16, FISCHBACH

Der gemeinnützige Verein „Weihnachtsmann für Jedermann“ legt sich auch dieses Jahr wieder ins Zeug, um gerade bedürftigen Menschen ein schönes Weihnachtsfest zu ermöglichen. Zwischen zehn und 15 Helfer beteiligen sich rund um die Weihnachtszeit, um als Weihnachtsmann Firmen, Familien, oder Menschen, die an Weihnachten einsam sind, zu besuchen, Kinderbriefe an den Weihnachtsmann zu beantworten oder um bedürftigen Menschen ganz besondere Wünsche zu ermöglichen. So konnte der lang ersehnte Traum eines

mit Down-Syndrom geborenen jungen Mannes im vergangenen Jahr erfüllt werden: Auf der Weihnachtsfeier der Lebenshilfe spielte er den Weihnachtsmann. Es geht dabei nicht um ganz große Aktionen, sondern vor allem darum, auch regional den Menschen zu helfen, für die ein schönes Weihnachtsfest nicht immer selbstverständlich ist.

Da diese Aktionen mit Spendengeldern finanziert werden, sind Spenden immer willkommen, und auch über freiwillige Mithelfer freut sich das Team des Vereins.

www.weihnachtsmann-fuer-jedermann.de

**Fast alle Kinder glauben an den Weihnachtsmann. Doch irgendwann muss jeder der Wahrheit ins Auge blicken: Den netten, freundlichen Mann mit weißem Bart und rotem Gewand gibt es nicht. Die Wahrheit zu erfahren ist nicht immer einfach, wie eine Extra-Umfrage zeigt.**

HÉLOÏSE DE RÉ,  
16 ANS, COUME

Décembre arrive, avec son lot de décorations, de lumières et de joyeuses perspectives. L'excitation monte du côté des enfants, qui préparent tous leur lettre au Père Noël. Heureux innocents! Pourtant, tôt ou tard vient pour tous le jour où le mythe se brise, où l'intolérable vérité se fait jour: quoi, ce bonhomme rubicond, à la longue barbe blanche, et vêtu de rouge, dont l'image a enchanté notre enfance n'est qu'une invention, un mensonge? Car oui, apprendre que le Père Noël n'existe pas est une épreuve incontournable. Si certains le comprennent au fil du temps, pour d'autres, la découverte est plus brutale! C'est le cas de Théo, Léa, Jeanne, Éloïse et Liliane (photos: De Ré), qui ont replongé quelques années en arrière, pour nous livrer leur cruelle déconvenue.

**Théo, 14 ans, Creutzwald:**

«Je devais être en CE1, la période de Noël approchait. Une après-midi, j'ai sorti mes jouets, mais je me suis rendu compte qu'il me manquait un camion. Je suis allé le chercher dans le dressing de la cave. Mais en fouillant dans la pièce, j'ai découvert ce qui allait briser mon rêve: un énorme sac rempli de paquets cadeaux! Intrigué, j'ai ouvert l'un des cadeaux: il

s'agissait de ce que ma cousine avait commandé au Père Noël! Alors, j'ai compris: le Père Noël n'existait pas! J'ai fait part de ma découverte à ma grand-mère; elle a ri, et a répondu: «petit fouineur, on ne peut rien



Théo

te cacher!», confirmant ainsi ma sombre découverte! »

**Léa, 15 ans, Coume:**

«J'étais en CE2, et peu avant Noël, mes amis et moi discutons de notre liste de cadeaux, lorsque l'un d'entre nous a dit avoir donné à sa lettre à ses parents, pour qu'ils l'envoient au Père Noël. Un autre lui a alors répondu: «Quoi, tu crois encore au Père Noël?» S'en est suivi un débat houleux entre les partisans de l'existence du Père-Noël, et ceux qui maintenaient qu'il n'était qu'un mythe. Ce débat avait remis en doute mes croyances, en me rappelant que le



Léa

Père Noël livrait toujours ses cadeaux en mon absence, que les lettres de réponses avaient une écriture similaire à celle de mon père. Avec encore un mince espoir, j'ai donné ma lettre à mes parents, pour qu'ils l'expédient, comme chaque année, au pôle nord. Mais malheureusement, j'ai retrouvé cette lettre quelques jours après Noël, après avoir reçu les cadeaux que j'escomptais. Le doute n'était plus permis.»

**Éloïse, 14 ans, Creutzwald:**

«J'ai appris que le Père Noël n'existait pas un jour où ma mère était énervée, et je m'en souviendrai toute ma vie... J'avais eu une punition quand j'étais en CP, et ma mère m'a grondée, et m'a dit «tu n'auras pas ta Nintendo DS pour Noël! Et c'est dommage parce que je l'ai déjà achetée!» A ce moment-là, j'ai tout de suite compris, et je n'ai plus jamais réussi à croire au Père Noël.»

**Jeanne, 15 ans, Paris:**

«Lors de ma triste découverte, j'étais en CP. Au départ c'était des grands de la classe de CM2 qui nous avaient raconté que le Père Noël n'existait pas. Sauf que j'y croyais dur



Jeanne

comme fer, donc j'ai décidé de mener ma petite enquête. Avec une amie, on a demandé à son grand frère s'il existait, et pour nous prouver que ce n'était pas le cas, il nous a montré où étaient cachés les cadeaux. On a alors compris que le Père Noël n'existait pas.»

**Liliane, 60 ans, Moustierlin:**

«Eh bien moi je m'en souviens très bien, je venais d'avoir sept ans et une «grande» qui avait deux ans de plus que moi m'a dit que le Père Noël n'existait pas... J'ai bien entendu demandé confirmation à ma mère et c'est alors j'ai compris que le Père Noël était un mensonge. J'étais très déçue et je n'ai pas du tout apprécié d'avoir été bernée. Conclusion, je n'ai jamais parlé du Père Noël à mes enfants»

## Vaincre la solitude à Noël

ILIA VILLEMEN-POLIAKOW,  
17 ANS, METZ

Les fêtes de Noël sont généralement des périodes joyeuses et familiales. Pour les personnes isolées tout au long de l'année, c'est une époque particulièrement difficile. Parfois, les communes distribuent des colis ou bien orga-

nisent un repas de Noël, mais il a rarement lieu le jour de Noël. La plupart du temps, il se fait dans la semaine entre le 10 et le 18 décembre.

Les Petits Frères des Pauvres proposent en France aux personnes âgées et/ou en grande solitude de passer le réveillon ou le jour même de Noël tous ensemble. Pour

les personnes qui ne peuvent pas se déplacer, des bénévoles peuvent également se rendre chez eux, pour passer un moment de partage et d'amour, chaleureux. Ceux qui veulent donner de leur temps peuvent s'inscrire comme bénévole pour une soirée ou à plus long terme auprès de l'association.

## Un monde féérique s'ouvre dans la capitale lorraine

Neben dem traditionellen Weihnachtsmarkt gibt es in Metz eine Eiskunst-Ausstellung und einen Pfad der Lichter

FÉLICIA PÖHLER,  
19, MERTEN

Jusqu'au 17 janvier, le Marché de Noël de Metz ouvre ses portes sous un nouveau visage. Cette année, la ville de Metz a préparé des nouveautés qui émerveillent aussi bien petits que grands. La principale attraction est sans doute l'époustouflante Féerie des glaces qui se trouve place de la République. Plus de 30 artistes de nationalités différentes y ont sculptés 80 personnages sortis tout droit d'un film

Disney, que les enfants peuvent admirer en grande taille, les statues mesurant entre deux et six mètres. La Féerie réserve plus d'une surprise à ses visiteurs, mais pour pleinement en profiter, il est conseillé de ne pas oublier gants et bonnets, la température dans le hangar étant maintenue à moins six degrés, afin que les héros de notre enfance ne se réduisent pas en simples flaques d'eau. Cette nouveauté a entraîné le déplacement de la grande roue, qui se situe maintenant place d'Armes et

culmine à plus de 60 mètres, plus haut que la cathédrale. Pour reprendre des forces pendant la visite, il faut se rendre place Saint-Jacques où se tient un grand chalet réunissant les artisans de Moselle Passion qui proposent aux visiteurs leurs nombreuses gourmandises et des spécialités de la saison comme le vin chaud. Les décorations qui se trouvaient d'habitude place Saint-Jacques peuvent être retrouvées dans une autre innovation, une pyramide en bois place Saint-Louis, afin de mettre en avant l'aspect historique de la place où s'est tenu le tout premier marché de Noël de la ville, il y a 21 ans.

À la tombée de la nuit, une balade le long du sentier des 300 lanternes, inspirées de l'art du cirque et éclairant l'île du Petit-Saulcy, est proposée jusqu'au 3 janvier. En faisant le tour des installations, il ne faut surtout pas oublier de passer par la gare: c'est cette année la dernière occasion d'admirer le somptueux sapin qui y trône selon la tradition messine, accompagné de la crèche et du marché des métiers d'art. Il est décoré cette année aux couleurs de l'Italie. Il sera vraisemblablement remplacé par une forêt de petits sapins pour les années à ve-



Riesige Eiskulpturen in Metz.

Foto: Rep Lor.



Der Pfad der Lichter leuchtet in der Nacht.

Foto: Kimmel

nir, afin d'éviter les dépenses de 30 000 euros qu'il engendre. En raison des tristes événements de novembre, les mesures de sécurité ont été renforcées par une surveillance policière et militaire, le marché de Noël de Metz étant le deuxième le plus visité de France, après

Strasbourg. Pour faciliter la visite aux touristes, des autocars font le tour des marchés de Metz, Strasbourg et Colmar, et une connexion Wifi gratuite a même été mise en place. Il ne manque alors plus qu'un peu de neige pour passer un bon moment dans l'esprit de Noël!

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

**L'entrée à l'attraction** Féerie des glaces est payante: les adultes payent 12 euros, les enfants de 4 à 11 ans 8 euros, les étudiants et les personnes de plus de 10 euros tout comme les personnes handicapées. L'entrée est gratuite pour les enfants jusqu'à 3 ans. Il existe des tarifs de groupes valables à partir de 10 personnes. Sur présentation d'un passeport annuel Disneyland Paris, on bénéficie de 50 pour cent de réduction sur les tarifs affichés aux guichets.

## Patinoire au centre

THEA DARRELMANN,  
18, LUXEMBURG-STADT

Warmes Getränke, weihnachtliche Geschenkeideen oder etwas Leckeres für den kleinen Hunger: Auch im Jahr 2015 lockt der traditionelle Weihnachtsmarkt wieder nach Luxemburg. Als leuchtende „kleine Stadt“ mit über 130 individuell ge-

stalteten Holzhütten und Verkaufsständen präsentiert sich das Volksfest noch bis zum 24. Dezember auf dem Place d'Armes und dem Place de la Constitution im Herzen Luxemburgs. Auf dem kleinen, gemütlichen Weihnachtsmarkt erwarten den Besucher täglich von 10.30 bis etwa 20 Uhr neben handgefertigten Kerzen, leckerem Glühwein und Lebkuchen ebenfalls eine Weihnachtspyramide (Foto: Tageblatt), Konzerte und Straßenanimationen, die dem Fest eine vorweihnachtliche Stimmung verleihen.

Auf dem Place de la Constitution ermöglicht ein 32 Meter hohes Riesenrad Groß und Klein einen traumhaften Ausblick über Luxemburg und auch auf dem Place Guillaume wird dieses Jahr erneut eine 500 Quadratmeter große Eislaufbahn in Betrieb genommen.



La pyramide à Luxembourg.

## Le Père Noël dans les airs

NATHALIE KLEIN,  
16, HOMBURG

Auch dieses Jahr gibt es wieder zahlreiche Weihnachtsmärkte, auf denen man die Vorweihnachtsstimmung genießen, Weihnachtsschmuck und Geschenke kaufen kann und noch vieles mehr. Der Christkindl-Markt in Saarbrücken mit

rund 80 Ständen ist auf dem St. Johanner Markt und erstreckt sich über die Einkaufsmeile Bahnhofstraße bis zur Europa-Galerie. Dort steht auch die große Weihnachtspyramide. Der Christkindl-Markt geht noch bis zum 23. Dezember und ist jeden Tag von 11 bis 21 Uhr geöffnet. Der Weihnachtsmarkt ist deutschlandweit

für seinen „fliegenden Weihnachtsmann“ bekannt, was ihn vor allem für Kinder spannend macht. Der Weihnachtsmann fliegt täglich um 17 und um 19 Uhr über den St. Johanner Markt. Er wird dabei von dem Christkind und von Rudolf, seinem Rentier mit der roten Nase, begleitet. An den Wochenenden gibt es Puppentheater.



Le Père Noël vole au-dessus du Marché de Noël de Sarrebruck.

Photo: dpa

# En route pour les marchés de Noël de la région

Überall in der Großregion finden bis Ende des Monats Weihnachtsmärkte statt. Die Extra-Redaktion hat die Interessantesten in Lothringen, Luxemburg und im Saarland zusammengetragen – ohne Anspruch auf Vollständigkeit.

THEA DARRELMANN, 18, LUXEMBURG-STADT, FELICIA PÖHLER, 19, MERTEN, NATHALIE KLEN, 16, HOMBURG

## In Luxemburg

In **Differdingen** findet der Weihnachtsmarkt bis Heiligabend im Stadtzentrum statt. Dort stehen 60 Stände und Hütten. Außerdem gibt es eine Iglu-Bar, eine Langlaufloipe, Après-Ski-Stimmung und eine künstlich angelegte Skipiste sowie eine Rodelbahn.

In **Esch/Alzette** gibt es noch bis zum 23. Dezember das Winter Wonderland auf dem Rathausplatz. 40 Aussteller machen mit. Unter der Woche gibt es jeden Tag Christmas After Work von 17 bis 19 Uhr. Außerdem gibt es eine Nikolaus-Parade durch die Straßen der Stadt.

Den 1001 Stären Chrëstmoart in **Echternach** können Interessierte am Wochenende vom 12. bis 13. Dezember besuchen. Im Ortszentrum präsentieren 80 Aussteller ihr Angebot an Handwerk. Es gibt Konzerte, einen Mittelaltermarkt sowie ein Weihnachtskino.

Zwischen Weihnachten und Neujahr kann man in **Mersch** noch Weihnachtsflair genießen. Der Weihnachtsmarkt mit rund 40 Hütten findet am 28. und 29. Dezember statt.

Der Chrëschtmoot in **Remich** endet am letzten Jahrestag, am 31. Dezember. Auf der Place Dr. Fernand gibt es Hütten und eine Eisbahn.

## En Lorraine

Le marché de Noël de **Sarre-**

**guemi-** nes avec un grand choix de produits artisanaux est ouvert jusqu'au 24 décembre. On peut en particulier y acheter des boules de Meisenthal.

Le défilé de la Saint Nicolas a été annulé pour raison de

sécurité à **Nancy** mais le marché de Noël lui a bien lieu jusqu'à la fin de l'année avec 60 châlets, avec des gourmandises de saison, de l'artisanat d'art et des spécialités lorraines. Il se tient sur la Place Charles III.

Jusqu'au 3 janvier, **Epinal** accueille un Marché de Noël avec des spécialités culinaires, des spectacles de rues et des balades au flambeau. Il a lieu place des Vosges.

Le marché de Noël de **Gérardmer** se tient jusqu'au 3 janvier et propose des produits du terroir.

L'église de **Merten** a une crèche monumentale et animée de 12 m X 10 m X 8 m.

## Im Saarland

Der Weihnachtsmarkt in **St. Ingbert** findet vom 18. bis zum 20. Dezember in der Fußgängerzone statt. Zum Auftakt des Weihnachtsmarktes gibt es ein „Christmas open Air“ Konzert vor der Engelbertskirche.

In **Mettlach** findet der Weihnachtsmarkt bis zum 23. Dezember auf dem Marktplatz statt. Der keramische Weihnachtsbaum soll auch dieses Jahr das Highlight sein. Der fast neun Meter hohe keramische Weihnachtsbaum ist mit über 2000 handbemalten Tellern und Tassen von Villeroy&Boch behängt, die Kinder bemalt haben.

In **St. Wendel** findet ein nostalgischer Weihnachtsmarkt mit tanzenden Feuermenschen und Drachen statt. Auch der Zwergenwald ist eine besondere Attraktion. Dieses Jahr gibt es außerdem einen Mittelaltermarkt mit einer Filzerei und einer Duftmanufaktur.

Der Weihnachtsmarkt in **Saarlouis** geht bis zum 23. Dezember und ist auf dem kleinen Markt in der Saarlouiser Innenstadt. Neben dem Weihnachtsdorf mit den traditionellen Hütten gibt es auch eine Eis-Arena und einen Kunsthandwerker-Bereich, wo man einen Kunstschmied treffen kann.



Anzeige/Publicité

JUSQU'AU 15 DECEMBRE

OFFRE SPECIALE

SALONS / SEJOURS / CHAMBRES

JUSQU'A

**1000€**

DE REPRISE\*

SUR L'ANCIEN !

www.meubles-divo.fr

**Meubles DIVO**

Salle à manger - Salon - Dressing - Literie



ZA Route de Sarrelouis 57320 BOUZONVILLE Tél. 03 87 57 96 39

OUVERT Lundi et Samedi 9h-12h et 14h-18h du Mardi au Vendredi 9h-12h et 14h-19h

Magasin indépendant Meubles DIVO RCS Metz A 305 424 376

A 2km DU CENTRE VILLE



# La politique au quotidien

Nicht alle jungen Menschen sind politikverdrossen – Manche engagieren sich direkt in den Parteien

Zurzeit wählen die Franzosen die neuen Regierungen in den Regionen. Während längst nicht alle jungen Erwachsenen wählen gehen, bemühen sich andere in den Nachwuchsorganisationen der Parteien andere Jugendliche für Politik zu begeistern. Extra hat bei vier jungen Menschen aus vier unterschiedlichen Parteien in Lothringen nachgefragt, warum sie sich engagieren und welche Tätigkeiten sie im Alltag übernehmen.

ILIA VILLEMEN-POLIAKOW, 17 ANS, METZ, JULIA SPANIER, 16 ANS, METZ

La nouvelle grande région Alsace-Lorraine-Champagne-Ardenne n'est pas connue pour battre des records de participation lors des élections. Souvent les jeunes manquent à l'appel, certains se disent désintéressés de la politique. Et pourtant, Extra est allé à la rencontre de quatre jeunes hommes et femmes engagés au sein de différentes formations politiques. Ils prouvent que l'engagement n'attend pourtant pas le nombre des années.

## Europe Ecologie Les Verts

A 17 ans, Éric Berlemont



Eric Belmont

(Photo: privé) est engagé auprès des Jeunes Écologistes de Nancy. Encarté depuis l'âge de 15 ans et actif depuis l'âge de 16. «En tant que militant, on est surtout dans des actions de militantisme de base [...] : postage, tractage et affichage», explique-t-il. Tous comme ses aînés, le jeune écologiste de Meurthe-et-Moselle fait les marchés, mais pas seulement. Pour lui: «une campagne électorale ça se fait beaucoup sur le net». Il est donc nécessaire de «beaucoup travailler sur Twitter, avec les hashtags, pour apporter de la visibilité au mouvement».

Ce sont une politique originale et les réponses authentiques apportées par le parti Europe Ecologie Les Verts



Flugblätter verteilen und Plakate kleben gehören zu den Aufgaben aller politischen Aktivisten.

Foto: Rep. Lor.

«sur les inégalités sociales et le désastre écologique en cours» qui l'ont poussé à s'y engager. Cependant, il reconnaît que son engagement est aussi dû à «la montée de l'extrême droite qui [lui] a fait prendre conscience qu'il y avait une nécessité pour la jeunesse de s'engager politiquement, qu'on ne pouvait pas rester les bras ballants devant la montée du populisme.»

## Les Républicains

De son côté, Valentin Coquin



Valentin Coquin

(Photo: RL) s'est également engagé à 15 ans pour son parti. Il en a aujourd'hui 23, et milite toujours pour les Républicains. Depuis sa majorité, il a un réel rôle politique dans le département: «En mars 2014, j'ai été candidat aux élections municipales. Aujourd'hui, je suis aujourd'hui conseiller municipal de la ville de Marange-Silvange, dans l'opposition. J'ai aussi été candidat titulaire sur le canton de Rombas aux der-

nières élections départementales». Mais son action a débuté de la même façon que celle du jeune écologiste: «réunion publique, tractage, collage d'affiche, café politique...»

C'est la campagne du candidat Sarkozy en mai 2007 qui l'a motivé à s'engager en politique: «Certains points de son programme qui m'ont marqué, même très jeune, comme le 'travailler plus pour gagner plus', ça me paraissait une évidence tellement grande». Maintenant qu'il s'engage activement, il a envie de renouveau: «J'en ai marre de voir toujours les mêmes têtes, de voir des élus qui sont là depuis trente-cinq ou quarante ans, qui cumulent des tonnes et des tonnes de postes».

## Le Front national

L'engagement d'Aymeric Perraud (Photo: FN), 23 ans, au Front national est plutôt récent mais tout aussi intense. Lui aussi est un militant de la nouvelle génération qui a envie que ça bouge: «Je me suis engagé dans la vie politique car je milite depuis toujours pour le renouvellement de la classe politique» et il considère que nombre d'élus en place sont coupés des réalités. Le choix pour le

mouvement frontiste n'est pas issu d'une tradition familiale mais de son envie de se faire sa propre opinion. «Ma famille a voté à droite et à gauche depuis des décennies. Moi, je ne voulais pas suivre bêtement le choix des uns ou des autres. En 2011, j'ai regardé les programmes, les sites des candidats et je suis tombé sur une vidéo d'un meeting de Marine Le Pen. Et tout de suite elle m'a séduite. Je me suis re-trouvé dans ses mots.» Pour lui, l'engagement politique prend beaucoup de temps mais il considère que le jeu en vaut la chandelle: «Je suis actuellement manager général d'un restaurant. Je travaille beaucoup, militer c'est un sacrifice important de sa vie privée mais je le fais car je ne veux pas que la France que j'aime disparaisse.»

Aymeric Perraud

tour du Contrat Première Embauche lorsqu'elle était au lycée qui a été le déclic: «Je me suis très vite rendue compte que pour changer les mentalités, lutter contre tout ce qui me révoltait il fallait s'engager pour faire entendre ses convictions». Si elle a choisi le Parti socialiste, c'est pour ses prises de position contre les inégalités et sa culture du dialogue: «Le débat n'est jamais mort au Parti socialiste et c'est ce qui est fondamental pour moi». Dans le cadre de la Grande Région, les actions auxquelles elle participe vont au-delà des frontières, par exemples avec des jeunes socialistes d'Allemagne, de Belgique ou du Luxembourg. Emilie Adam joue un rôle dans la sensibilisation et pour faire connaître les idées de son parti au plus grand nombre grâce à des actions de terrain comme «une carte d'identité géante à faire signer par les passants par exemple lorsque nous tractons pour notre campagne 'le vrai/faux de l'immigration'».



Emilie Adam

## Le Parti socialiste

Pour Emilie Adam (Photo: MJS), jeune engagée socialiste, c'est le conflit social au-

## Von großem Glück, Gedenkzeit und Grenzkontrollen

Le choc, le recueillement et les contrôles aux frontières après les attentats de Paris et Saint-Denis

**Die Pariser Anschläge haben auch unsere Redaktion erschüttert. Dennoch haben wir uns dafür entschieden, dass der Terror nur so wenig Platz wie möglich in unserer Weihnachtsausgabe finden soll. Drei Extra-Redakteure erzählen hier, welche Rolle die dramatischen Ereignisse am 13. November und in ihrem eigenen Leben spielen.**

SOPHIE ARWEILER, 21,  
WALLERFANGEN

Mein Cousin und meine beste Freundin leben im Moment in Paris und obwohl sie sich beide in der Nähe der Anschläge aufgehalten haben, ist ihnen nichts passiert. Wahrscheinlich war ich dank Online-Nachrichten sogar früher über die Geschehnisse informiert als sie, meine beste Freundin hat erst mitbekommen was passiert war, als sie schon zu

Hause war. Doch im Nachhinein erinnere ich mich hauptsächlich an das Gefühl, auf Nachrichten zu warten. Und das ist es auch, was mir am meisten zu denken gegeben hat.

Ich habe großes Glück, erst mit einundzwanzig auch nur ansatzweise mit kriegerischer Gewalt in Berührung zu kommen – und das nur auch in einem denkbar harmlosen Maß, ich war schließlich die ganze Zeit über hunderte von Kilometern weit weg in Sicherheit – und viele Europäer teilen dieses Glück. Aber wir haben keine Ahnung wie es ist, sich oder Angehörige täglich akuten Gefahren ausgesetzt zu wissen und stets damit rechnen zu müssen, dass einer von ihnen nicht mehr nach Hause kommt.

MÉLANIE ADAM,  
19 ANS, ETZING

Depuis le 13 novembre, l'état d'urgence a été mis en place. Le contrôle aux frontières a été activé. Pour moi, frontalière depuis toujours, c'est vraiment inhabituel. On a cette impression que notre Europe, libre et ouverte, depuis les accords de Schengen, a fait un bond en arrière. J'ai 19 ans, je n'ai donc jamais connu les douanes entre l'Allemagne et la France.

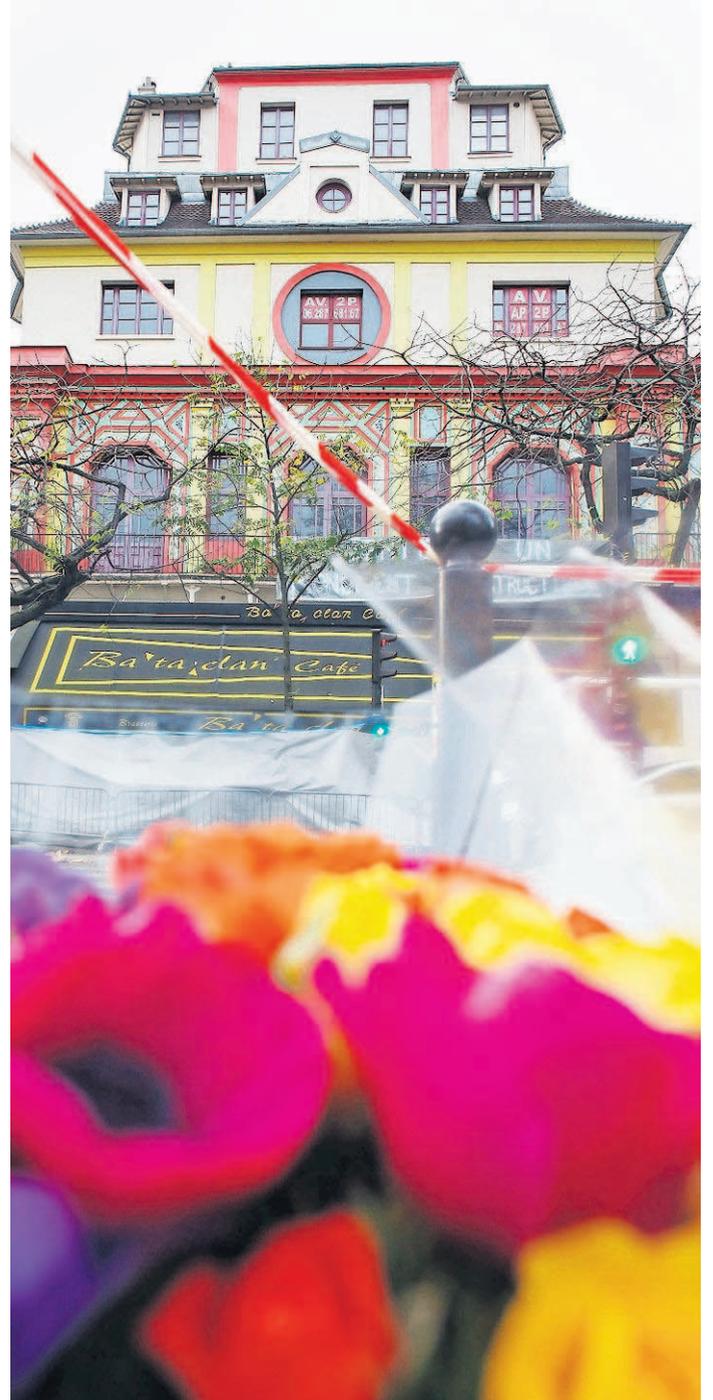
J'habite à Etzling, à côté de Spicheren et je vais à l'université à Sarrebruck. Pour la première fois, depuis les attentats, il y avait des policiers qui arrêtaient toutes les voitures et regardaient le visage des personnes à

l'intérieur du véhicule. C'est vraiment une sensation bizarre que je ressens à ce moment-là. Les contrôles à la Brême d'or et sur l'autoroute sont constants depuis les attentats. Je ne pense pas que cela ne rime à rien. Il y a quand même un contrôle des camionnettes (les véhicules sont arrêtés et doivent se garer sur le côté la plupart du temps, d'après ce que j'ai pu voir sur l'autoroute) et le fait de regarder qui se trouve dans les véhicules peut servir. Je pense que c'est aussi pour rassurer la population et montrer qu'il y a une mobilisation plus importante des forces de l'ordre et des douanes qu'en temps normal.

PIERRICK BOUREGOIS,  
17 ANS, RÉHON

Le Nord de la Meurthe et Moselle, où je réside, a été touché par ces tragédies du 13 Novembre, avec Anne Cornet, jeune femme originaire de Ville-Houdlémont près de Longwy. Elle était âgée de 29 ans, accompagnée par son mari Pierre-Yves Guillomard, 43 ans, ils ont été lâchement assassinés dans la salle du Bataclan. Tous deux habitaient à St. Germain en Laye, en région parisienne.

Elle était une ancienne élève du collège Emile Gallé de Lexy, puis avait fréquenté le Lycée Alfred Mézières à Longwy, où je suis actuellement scolarisé, et où c'est avec beaucoup d'émotions que nous avons appris leur décès. Nous avons une pensée pour eux.



Beim Anschlag im Bataclan starben auch Menschen aus Lothringen und Deutschland. Foto: dpa



Grenzkontrollen gehören wieder zum Alltag. Foto: Rup Anzeiger/Publicité

# Tageblatt

## LÉTZEBUERG



So sah es letztes Jahr beim Gourmet-Markt in Metz aus.



Das Orga-Team hat alles im Griff.

Photos (2): Groupe Terroir

# Le bon goût de nos régions

## Studentinnen organisieren deutsch-französischen Markt in Metz

MÉLANIE ADAM,  
19 ANS, ETZING

Les spécialités et produits du terroir sont l'emblème d'une région ou d'un pays. Et la France et l'Allemagne en possèdent beaucoup. Afin de mieux connaître et apprécier les produits de ces deux pays frontaliers, le Marché franco-allemand des produits du terroir a invité des producteurs venant de Lorraine, d'Alsace, de Sarre et de Rhénanie-Palatinat. En plus des spécialités culinaires, ce Marché franco-allemand veut également représenter la communion entre les cultures française et allemande, mais aussi en quoi elles se différencient.

Ce projet est organisé par une équipe, composée de trois Françaises Maelynn, Sophie et Jennifer et de quatre Allemandes Inga, Elena, Jule et Leonie, toutes étudiantes en première année de Master «Management franco-allemand» à l'IAE/ESM de Metz.

A travers ce marché, les sept étudiantes veulent organiser une journée de partage

du savoir-faire et de la culture franco-allemande, avec entre autres des représentations d'un «Groupe Folklorique lorrain» de Metz, ainsi que des animations pour les enfants, et un atelier de gaufres. C'est dans le cadre de leurs études que Maelynn, Sophie, Jennifer, Inga, Elena, Jule et Leonie réalisent ce projet. Elles sont notées sur sa qualité et cette note est prise en compte dans leur moyenne semestrielle. Le fait d'organiser un tel projet leur fait prendre beaucoup de choses en main; en effet, lorsqu'on est un groupe de projet, il faut bien sûr s'organiser. «Nous nous répartissons le travail, et faisons chaque semaine un compte-rendu afin de prendre en compte les avancées de chacune pour atteindre au mieux notre but», nous explique Jule, «Nous avons commencé à chercher une salle, puis les exposants. Il fallait aussi s'occuper des brochures, de toute la publicité autour de notre projet et encore des sponsors.»

D'ailleurs, pour ces étudiantes, le plus difficile était

de trouver le financement. Etant donné qu'elles font parties d'une association étudiante, elles ne disposent de beaucoup d'argent. «Il faut donc aller chercher de l'argent autre part, c'est pourquoi nous sommes financés en grande partie par des sponsors et des dons», nous informe Elena «D'où l'importance de la partie marketing et publicité de notre projet». De cette particularité naît la difficulté de trouver une salle à prix bas, voire gratuite et proche du centre-ville de Metz.

«Mais ces défis à relever sont pour nous une réelle motivation!» nous fait part Elena. Ce qui les motive par ailleurs, c'est aussi ce travail d'équipe biculturelle qu'elles vivent au quotidien et c'est également le fait de surmonter les obstacles qu'il peut y avoir lorsqu'on travaille en groupe.

◆ Le Marché franco-allemand des produits du terroir a lieu dimanche 24 Janvier au Centre Culturel, Social et Familial de 10 à 17 heures à Metz-Magny. L'entrée est gratuite.

# Die Tourismus-Profis von morgen studieren in der Großregion

## L'ISFATES a ouvert un nouveau cursus bilingue dans un domaine d'avenir: le tourisme

**Wer gerne reist, Sprachen lernt und offen für neue Kulturen ist, ist im neuen Tourismus-Studiengang gut aufgehoben.**

FÉLICIA PÖHLER,  
19, MERTEN

Der Tourismus wird in unserer Großregion immer mehr zu einem wichtigen Wirtschaftsfaktor, für den deshalb in den nächsten Jahren viele Arbeitsstellen geschaffen werden. Daher gibt es seit diesem Semester seitens des Deutsch-französischen Hochschul Instituts (DFHI), einer gemeinsamen Einrichtung der HTW Saar und der Université de Lorraine, einen neuen Studiengang.

Beim Verlauf des Studiums bleibt das DFHI seinen Prinzipien treu: Die Studenten verbringen ihre Studienzeit sowohl in Metz als auch in Saarbrücken, was ihnen durch die erlebte Mehrsprachigkeit und Interkulturalität deutliche Vorteile auf dem internationalen Ar-

beitsmarkt verschafft. Vertieft werden diese Fähigkeiten während des Pflichtpraktikums im jeweiligen Partnerland. Im dritten Semester kann man entweder in Metz eine „licence professionnelle“, also einen dualen bachelorähnlichen Abschluss oder in Saarbrücken einen Bachelor erhalten. Letzterer ist wie alle anderen Studiengänge des DFHI deutsch-französisch, sodass man nach Absolvierung sowohl einen französischen als auch einen deutschen Abschluss erhält, und auch von der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) gefördert.

Die Absolventen können später zum Beispiel als Eventmanager, Reiseveranstalter oder in der Hotelbranche arbeiten. Catharina Schmidt (18, aus Homburg, Foto: privat) interessierte sich aus Liebe zu Frankreich für das DFHI: „Ich habe einen deutsch-französischen Studiengang ausgewählt, da ich als ich klein war sowohl

einen französischen Kindergarten als auch eine französische Grundschule besucht habe. Als ich dann in ein deutsches Gymnasium gewechselt habe, suchte ich mir einen deutsch-französischen Zweig aus, um weiterhin mit der französischen Sprache in Verbindung zu bleiben.“ Vom neuen Studiengang habe sie bei der Studienberatung erfahren. „Da ich sehr gerne reise und neue Kulturen kennenlernen möchte, war mir schnell klar, dass ich mich für den neuen Studiengang Tourismus bewerbe.“



**Catharina Schmidt**

Diese Interessen teilt sie mit Kommilitonin Sabrina Rüter (23, aus München, Foto: privat), obwohl ihr Weg bis zum DFHI ein anderer war. „Tourismus und Spra-

chen miteinander zu verknüpfen ist eine ideale Voraussetzung für den späteren Berufsweg. Ein Tourismusstudium war mein Wunsch, da ich auf meine Hotelfachausbildung aufbauen möchte. Meine Liebe zum Reisen und dem Kennenlernen anderer Kulturen ergänzt das wunderbar. Der interkulturelle Aspekt macht ein DFHI-Studium zu etwas besonderem.“



**Sabrina Rüter**

ein grundständiges betriebswirtschaftliches Studium ist. „Im ersten Jahr haben wir nur vier Stunden Tourismus und sonst alle betriebswirtschaftlichen Fächer, wie zum Beispiel Buchführung, Recht und Makroökono-

mie.“ In den nächsten Jahren kommen dann viele tourismusvertiefende Module hinzu, wie zum Beispiel Wirtschafts-, Kultur- und Tourismusgeografie oder Management in der Tourismuswirtschaft.

Beiden Studentinnen gefällt es in ihrem Studiengang gut. „Bis jetzt ist es interessant und abwechslungsreich, mit vielen Projekten“, meint Catharina auch so: „Ich habe viele neue Leute kennengelernt, mit denen das Studentenleben jetzt schon sehr viel Spaß macht. Das Unisystem ist im Moment für uns Deutsche noch ein wenig chaotisch, aber in den ersten Wochen ist das auch verständlich.“

Wer reinschnuppern möchte, kann am Mittwoch, 3. Februar den Tag der offenen Hörsäle auf dem Campus Alt-Saarbrücken der HTW besuchen.

Im Internet:

[www.isfates-dfhi.eu](http://www.isfates-dfhi.eu)

# Une région sans frontières

# Où a été prise cette photo?

**Gewinner uneres Fotorätsels: André Rollinger**

*Parlez-nous un peu de vous...*  
**André Rollinger:** J'ai 58 ans. J'ai toujours habité dans l'Est. Depuis 35 ans, je vis à Montigny-lès-Metz. Pour mon travail, je me déplace toute l'année.

*Quels sont vos hobbies?*

**André Rollinger:** Les photos anciennes (photo-cartes postales de 1900) des lieux encore existants encore visitables et les comparer avec ce à quoi ils ressemblent aujourd'hui. J'aime le vélo, et tous les sports en général ainsi que les voyages et découvrir les multiples architectures des villes.

*Vous avez deviné le motif sur notre photo, qu'associez-vous à ce lieu?*

**André Rollinger:** La volonté de montrer le savoir-faire des constructeurs de l'époque; ainsi que les scènes de vie. Ces gravures font penser à la vie des gens depuis un bon siècle, à comment mes grands-parents et parents ont vécu avec leurs joies et leurs peines à travers tout ce temps.

*Allez-vous parfois aussi en Sarre et au Luxembourg?*

**André Rollinger:** Rarement en Sarre bien que je le regrette, mais souvent au Luxembourg, pays d'où sont originaires mes ancêtres. La Grande Région existe pour moi depuis toujours. Je n'y vois jamais les frontières, seulement les différents accents – accents que j'adore imiter quand je suis dans les autres régions.

*Quel est votre endroit préféré dans la Grande Région?*

**André Rollinger:** Sans hésiter, la cathédrale de Metz et ses vitraux, Mais j'en ai aussi plein d'autres: de nuit, la place Stanislas à Nancy éclairée ainsi que tous les villages du vignobles alsacien près de Colmar.

Les villes au passé industriel que compte notre région sont peut-être moins touristiques, mais au combien attachantes. Il y a plein d'endroits extraordinaires, il faut juste avoir la curiosité de les visiter.

◆ Les photos de notre dernière énigme représentaient les gravures sur le mur extérieur de la Gare de Metz. Elles ont été prises par notre rédacteur Emile Kimmel.



**André et sa femme sur la place Stanislas.** Photo: Rollinger

Anzeige/Publicité

Vous avez été nombreux à résoudre l'énigme photo de notre numéro d'automne, c'est pourquoi nous avons choisi un motif plus difficile cette fois-ci.

Cette photo représente un bâtiment et un paysage de la région Sarre-Lor-Lux. Vous savez où la photo a été prise? Alors envoyez-nous un mail avec la bonne réponse jus-

qu'au 31 décembre, objet «Enigme photo». Le gagnant sera tiré au sort et présenté dans le prochain numéro. Bonne chance!

Viele Leser haben das Motiv des letzten Fotorätsels erkannt. Deshalb wird es in dieser Weihnachtsausgabe eine Spur schwieriger.

Auf diesem Bild ist ein Ge-

bäude zu sehen, das im Saar-Lor-Lux-Raum fotografiert wurde. Ihr wisst wo? Dann schreibt uns die richtige Antwort bis zum 31. Dezember in einer E-Mail, Betreff „Fotorätsel“. Der Gewinner wird ausgelost und in der nächsten Ausgabe vorgestellt. Viel Glück!

◆ [extra.saarlorlux@gmail.com](mailto:extra.saarlorlux@gmail.com)

**NOUVEAU**

# VIBREZ AU QUOTIDIEN!

CONCERTS / SPECTACLES / THÉÂTRES / RANDONNÉES / EXPOSITIONS  
 CONFÉRENCES / VIDE-GRENIERS / STAGES / SPORTS / JEUX & CONCOURS / BALS

  
Téléchargez dans l'App Store

  
Obtenez sur Google play



**pour**  
**Sortir**

Avec l'application **GRATUITE**

**ALSACE**
**LE BEN PUBLIC**
**DNA**
**L'EST**
**le journal**
**LE PROGRES**
**Le Républicain Lorrain**
**Vosges**

# Une année noire

## La crise des réfugiés

SOPHIE ARWEILER,  
22, WALLERFANGEN

Allein in Deutschland, das zurzeit etwa die Hälfte aller nach Europa kommenden Flüchtlinge aufnimmt, wurden in diesem Jahr etwa 800 000 neue Flüchtlinge registriert. Dies ist im Vergleich zu 2014 ein starker Anstieg, und weil die Kapazitäten, die Menschen ordentlich

zu versorgen und zu verteilen, größtenteils noch immer fehlen, sind viele Länder überfordert. Über die Hälfte aller Asylantragsteller ist jünger als 25 Jahre, die meisten kommen aus Syrien, Albanien liegt mit großem Abstand an zweiter Stelle. Ein trauriger Höhepunkt war der Tod von 71 Menschen, die im August in einem Kühlwagen erstickten.



Les réfugiés fuient en masse vers l'Europe.

Photo: dpa

### INFO + INFO + INFO

2015, c'était aussi....

Der **VW-Skandal**, bei dem die Emissionsabgaben von Millionen Autos in der ganzen Welt manipuliert wurden.

Les **attentats en Tunisie**, au musée du Bardo à Tunis et sur une plage de Sousse.

Die Annäherung zwischen den **USA und Cuba**.

L'**accord historique avec l'Iran** qui prévoit la levée des sanctions.

Die **Weltklimakonferenz COP21** in Paris.

La traversée de l'Atlantique par la réplique de l'**Hermione** de Rochefort jusqu'aux côtes américaines.

Die **Parlamentswahl** in der Türkei und das Ende des Friedens mit der PKK.

La **fusillade de San Bernardino** aux Etats-Unis.

Die **Rugby-Weltmeisterschaft** in England.

## Seltenes Naturschauspiel

EMILE KEMMEL,  
18 ANS, METZ

Le 20 mars dernier, lors de l'équinoxe de printemps, une éclipse solaire partielle à 90 pour cents était visible depuis le Nord-Ouest de l'Europe. Pour la voir entièrement, il fallait se trouver sur les îles Féroé, entre l'Islande et l'Ecosse. C'est en réalité un double-

phénomène astronomique particulièrement rare qui a eu lieu puisque l'équinoxe de printemps a eu lieu le même jour. L'évènement ayant lieu durant la période de récréation, beaucoup d'écoles n'ont pas laissé sortir les élèves les empêchant ainsi d'observer le phénomène. Pour apercevoir un tel spectacle depuis la France, il faudra attendre le 3 septembre 2081.



Im März fand die Sonnenfinsternis statt.

Foto: dpa

## Der Terror hat zwei Mal in Frankreich zugeschlagen

EMILE KEMMEL,  
18 ANS, METZ



La Tour Eiffel illuminée en hommage.

Photo: dpa

2015 est une année noire: jamais la France n'a connu de tels actes terroristes dans son histoire. On se souvient, dès le début de l'année, le 7 janvier, des attentats contre le journal satirique Charlie Hebdo suite à la publication de dessins représentant le prophète Mahomet. Le lendemain, c'est un magasin caché qui était la cible d'une prise d'otage. Au total, ce sont 17 personnes qui ont perdu la vie et notamment les dessinateurs Cabu, Charb, Honoré, Tignous et Wolinski. En fin de semaine, ce sont près de 4 millions de français qui descendaient dans la rue pour montrer leur attachement aux valeurs de la France, et particulièrement à la liberté: d'expression, de la presse mais également celle de pratiquer sa religion. Après ces événements, le gouverne-

ment français renforce le plan Vigipirate.

Mais le 13 novembre, la France connaît à nouveau une série d'attaques: d'abord au stade de France durant le match France / Allemagne où trois terroristes se font exploser (ce sont les premiers attentats suicide sur le sol français). Puis à Paris où trois individus mitraillent les terrasses de plusieurs cafés et restaurants des Xe et XIe arrondissements. En même temps a lieu une attaque dans la salle de spectacle du Bataclan, où 1500 personnes assistent à un concert de rock. Cette dernière est la plus meurtrière et la plus longue et nécessite un assaut des forces de l'ordre. Au total, ce sont 130 personnes qui décèdent cette nuit-là et plus de 350 personnes qui sont blessées.



Am 11. Januar demonstrierten Millionen Franzosen für die Meinungsfreiheit.

Foto: Républiqueain Lorrain

# Jusqu'au bout du combat

## Volonté et muscles d'acier

SOPHIE ARWEILER,  
22, WALLERFANGEN

Jan „Frodo“ Frodeno wurde 2015 zum vierten Mal zum Saarsportler des Jahres gekürt. Der 34-jährige in Köln geborene Triathlet lebt unter anderem in der saarländischen Hauptstadt Saarbrücken und gewann in diesem Jahr den Ironman in Hawaii, der als einer der här-

testen Triathlon-Wettkämpfe der Welt gilt, bei dem die Athleten zuerst 3,8 Kilometer schwimmen, dann 180 Kilometer Fahrradfahren und abschließend 42,2 Kilometer laufen müssen. Frodeno ist der erste Deutsche, der sowohl Olympia-Gold (2008) als auch diesen Siegererringen konnte. Er trainiert im Leichtathletikzentrum Saarbrücken.



Jan Frodeno a gagné le triathlon Ironman d'Hawaii. Foto: dpa

## INFO + INFO + INFO

2015, das war auch...

**Andreas Lubitz**, Co-Pilot einer Germanwings-Maschine, der sich umbrachte und alle Passagiere mit in den Tod riss.

Le blogueur saoudien **Raif Badawi** condamné à de la prison et des coups de fouet a reçu le Prix Sakharov du Parlement Européen.

**Elizabeth II.** brach 2015 den Rekord von Königin Victoria auf dem britischen Thron.

La navigatrice **Florence Arthaud** morte dans un accident lors de sa participation à un jeu télé. Avec elle périrent la nageuse Camille Muffat et le boxeur Alexis Vastine.

Der US-Millionär und Unternehmer **Donald Trump** möchte der nächste Präsidentschaftskandidat der Republikaner werden und eckt mit seinen Äußerungen an.

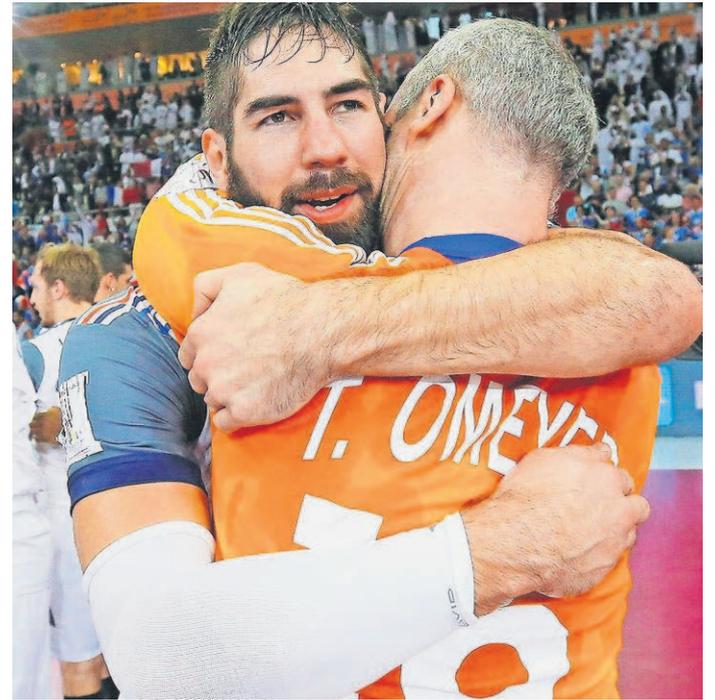
L'opposante **Aung San Suu Kyi** remporte les premières élections libres en Birmanie.

## Champions du monde

EMILE KEMMEL,  
18 ANS, METZ

On ne l'a peut-être pas retenu mais en début d'année a eu lieu la coupe du monde de handball. Pour la première fois, la compétition a eu lieu au Qatar. Aussi surprenant que cela puisse paraître, c'est l'équipe du Qatar qui se retrouve à disputer la finale à domicile face à la France.

L'équipe surnommée «Les Experts» n'en est pas à son coup d'essai. Elle avait déjà gagné l'or mondial en 2009 et en 2011. Et cette année aussi, ils sont montés sur la première marche du podium en battant le Qatar 25 à 22. L'une des figures marquantes, côté français, reste le gardien Thierry Omeyer, désigné meilleur joueur et meilleur gardien du tournoi.



Torhüter Omeyer war ein Star der Handball-WM. Foto: dpa

## Elu deux fois en un ans: le président grec à l'épreuve du Grexit

SOPHIE ARWEILER,  
22, WALLERFANGEN

Alexis Tsipras, 41, Vorsitzender der linken Syriza-Partei ist wohl einer der hier bekanntesten EU-Regierungschefs. Dies hat er vor allem der immer noch währenden Schuldenkrise Griechenlands zu verdanken, die in der ersten Hälfte des Jahres hohe Wellen schlug. Ihren Höhepunkt erreichte die griechische Schuldenkrise als Ende Juni die Banken geschlossen wurden. Die Griechen konnten nur noch 60 Euro pro Tag und pro Person am Automaten abheben, und Banküberweisungen ins Ausland waren verboten. Immer wieder war die Rede von einem möglichen „Grexit“, einem Austritt Griechenlands aus der Euro-Zone. Nach monatelangem Streit stimmte Alexis Tsi-



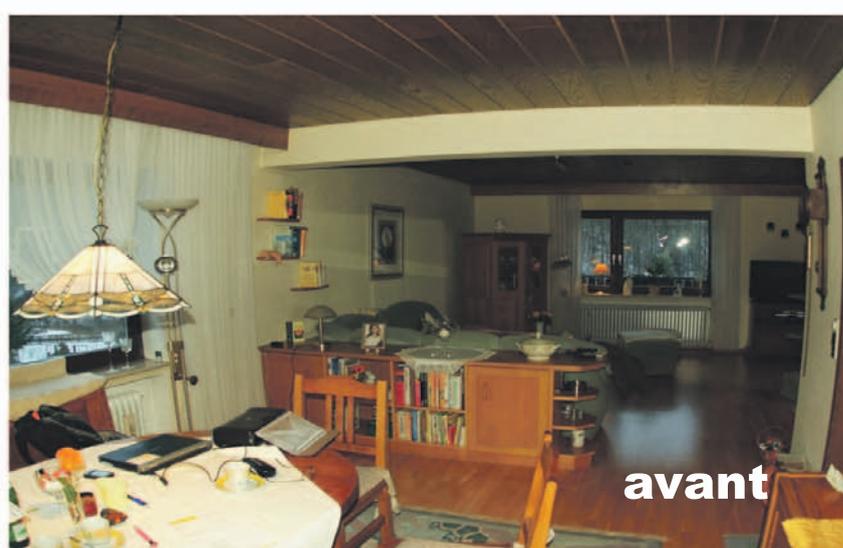
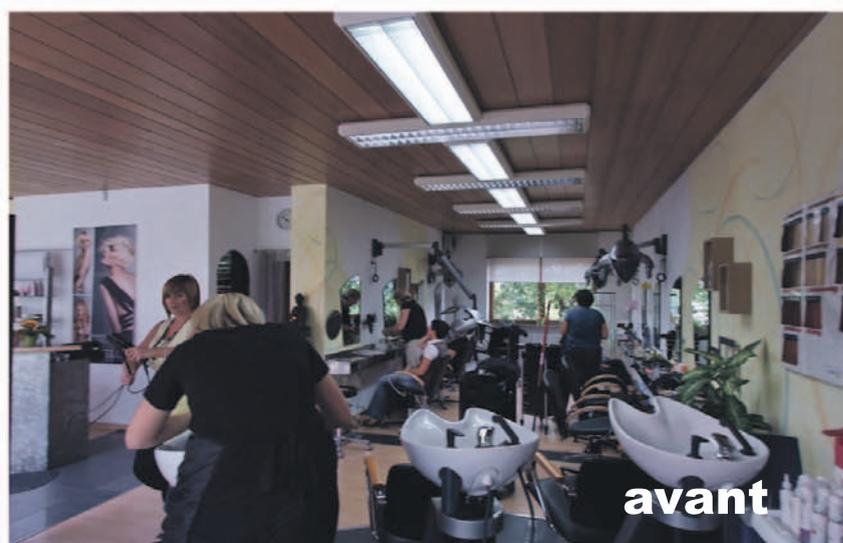
Alexis Tsipras a connu à la tête de la Grèce une année mouvementée.

Photo: dpa

pras, der beim Referendum im Juli noch für ein „Nein“ gegen die Auflagen der Geldgeber aus Europäischer Kommission, Europäischer Zentralbank und Internationalem Währungsfonds geworben hatte, letztendlich dem diktierten Kurs der Gläubiger zu und sah sich im September gezwungen, zurückzutreten. Daraufhin kandidierte er erneut für das Amt des Ministerpräsidenten und wurde wieder gewählt, diesmal allerdings mit einem veränderten Kabinett. Manche Politiker aus anderen EU-Ländern kritisierten den griechischen Ministerpräsidenten für seine Engstirnigkeit. Für andere linksgerichtete Parteien in Europa wie die Front de Gauche in Frankreich und Podemos in Spanien gelten Syriza und Tsipras als Vorbilder.

# Robin Schindera Spanndecken Sarrelouis, des plafonds tant (at) tendus

Les 9. & 10. janvier 2016, se déroulera une manifestation de grande ampleur avec installations en direct



Monsieur Schindera, électricien de formation, pose depuis 21 ans des plafonds tendus et leur éclairage. Il parle un peu français, et se fera un plaisir de venir vous voir à domicile. Madame Dupont, présente lors de la dernière porte ouverte, a déclaré: "La démonstration était très, très intéressante et m'a totalement convaincue. Les échanges avec les spécialistes de l'entreprise Schindera étaient très instructifs. Difficile de s'informer mieux ou plus rapidement!". Pour plus d'informations, et davantage de photos: [www.schindera.com](http://www.schindera.com) ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après IKEA, en entrée d'agglomération. Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25.

Journées portes ouvertes: 9 & 10 janvier 2016 Samedi: 10-17 h; dimanche: 13-17h. Venez assister au montage en direct d'un plafond tendu! Pas le temps?  
Email: [contact@schindera.com](mailto:contact@schindera.com)

**Le plus important:**

**Préservez votre pouvoir d'achat!**

**Pour toute commande signée avant le 30.12.2015, l'entreprise garantira les prix de 2015 pour tout plafond tendu installé en 2016!**

**Joyeuses Fêtes de fin d'année!**

**Exposition: Entreprise Robin Schindera, Provinzialstr. 48, 66740 Saarlouis- Lisdorf,**  
Tel: 0049 - (0)68 31 - 12 25 25, heures d'ouvertures: lundi - vendredi 10-13 et 14-18h, samedi: 10-14h. Fermeture les 24.12.15 & 31.12.15, [www.schindera.com](http://www.schindera.com) Vous trouverez notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf, autoroute A620, sortie Lisdorf, après IKEA 1,5km sur la gauche.